

Euroopan unionin virallinen lehti

C 376



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

55. vuosikerta
6. joulukuuta 2012

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
<p>II <i>Tiedonannot</i></p> <p>EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT</p> <p style="text-align: center;">Euroopan komissio</p>		
2012/C 376/01	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.6705 – Procter & Gamble/Teva Pharmaceuticals OTC II) ⁽¹⁾	1
<p>IV <i>Tiedotteet</i></p> <p>EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET</p> <p style="text-align: center;">Euroopan komissio</p>		
2012/C 376/02	Euron kurssi	2

FI

Hinta:
3 EUR

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

EUROOPAN TALOUSALUEESEEN LIITTYVÄT TIEDOTTEET

EFTAn valvontaviranomainen

2012/C 376/03	Toimenpide, joka ei ole ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea	3
2012/C 376/04	Valtiontuki – päätös olla vastustamatta tukea	4
2012/C 376/05	Toimenpide, joka ei ole ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea	5
2012/C 376/06	Valtiontuki – päätös olla vastustamatta tukea	6
2012/C 376/07	EFTAn valvontaviranomaisen ilmoitus	7

V *Ilmoitukset*

MUUT SÄÄDÖKSET

Euroopan komissio

2012/C 376/08	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen	8
---------------	---	---



II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

EUROOPAN KOMISSIO

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia COMP/M.6705 – Procter & Gamble/Teva Pharmaceuticals OTC II)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2012/C 376/01)

Komissio päätti 9 päivänä marraskuuta 2012 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
 - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32012M6705. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.
-

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

5. joulukuuta 2012

(2012/C 376/02)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3065	AUD	Australian dollaria	1,2483
JPY	Japanin jeniä	107,31	CAD	Kanadan dollaria	1,2960
DKK	Tanskan kruunua	7,4599	HKD	Hongkongin dollaria	10,1255
GBP	Englannin punttaa	0,81190	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,5826
SEK	Ruotsin kruunua	8,6510	SGD	Singaporin dollaria	1,5921
CHF	Sveitsin frangia	1,2128	KRW	Etelä-Korean wonia	1 414,07
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	11,4554
NOK	Norjan kruunua	7,3560	CNY	Kiinan juan renminbiä	8,1395
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,5200
CZK	Tšekin korunaa	25,218	IDR	Indonesian rupiaa	12 582,01
HUF	Unkarin forinttia	282,62	MYR	Malesian ringgitiä	3,9735
LTL	Liettuan litiä	3,4528	PHP	Filippiinien pesoa	53,378
LVL	Latvian latia	0,6965	RUB	Venäjän ruplaa	40,2670
PLN	Puolan zlotya	4,1198	THB	Thaimaan bahtia	40,083
RON	Romanian leuta	4,5445	BRL	Brasilian realia	2,7511
TRY	Turkin liiraa	2,3350	MXN	Meksikon pesoa	16,9098
			INR	Intian rupiaa	71,2780

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

EUROOPAN TALOUSALUEESEEN LIITTYVÄT TIEDOTTEET

EFTAn VALVONTAVIRANOMAINEN

Toimenpide, joka ei ole ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea

(2012/C 376/03)

EFTAn valvontaviranomainen katsoo, ettei ilmoitettu toimenpide ole ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

Päätöksen antamispäivä:	27 päivänä kesäkuuta 2012
Tuen numero:	68532
Päätöksen numero:	245/12/KOL
EFTA-valtio:	Norja
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:	Andøy kommune 8480 Andenes NORWAY
Nimike (ja/tai tuensaajan nimi):	A.H. Holding AS:n osakkeiden myynti kunnalta yhtiön muille osakkaille
Tuen muoto:	—
Talousarvio:	Myyntihinta 7,1 miljoonaa NOK (2010)
Kesto:	—

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä EFTAn valvontaviranomaisen internetsivuilta:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

Valtiontuki – päätös olla vastustamatta tukea

(2012/C 376/04)

EFTAn valvontaviranomainen ei vastusta seuraavaa valtiontukitoimenpidettä:

Päätöksen antamispäivä:	20 päivänä kesäkuuta 2012
Tuen numero:	71379
Päätöksen numero:	226/12/KOL
EFTA-valtio:	Islanti
Nimike:	Hyväksyntä Landsbankinnille myönnetyn tuen käyttämiselle Sparisjóður Svarfdælan hankintaan
Oikeusperusta:	ETA-sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan b alakohta
Tarkoitus:	Vakavien taloushäiriöiden korjaaminen
Kesto:	—
Toimialat:	Rahoitussektori
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:	Ministry of Finance Arnarhvoli 150 Reykjavík ICELAND

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä EFTAn valvontaviranomaisen internetsivuilta

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

Toimenpide, joka ei ole ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea

(2012/C 376/05)

EFTAn valvontaviranomainen katsoo, ettei ilmoitettu toimenpide ole ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

Päätöksen antamispäivä:	4 päivänä heinäkuuta 2012
Tuen numero:	65139
Päätöksen numero:	260/12/KOL
EFTA-valtio:	Norja
Nimike (ja/tai tuensaajan nimi):	Skien Lufthavn
Oikeusperusta:	ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohta ja 59 artiklan 2 kohta
Toimenpidetyyppi:	ei tukea/julkisen palvelun velvoite (ei vastalauseita)/tutkimuksen päättäminen
Tuen muoto:	avustus/edullinen laina
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:	Skien kommune Postbox 158 3701 Skien NORWAY

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä EFTAn valvontaviranomaisen internetsivuilta:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

Valtiontuki – päätös olla vastustamatta tukea

(2012/C 376/06)

EFTAn valvontaviranomainen ei vastusta seuraavaa valtiontukitoimenpidettä:

Päätöksen antamispäivä:	4 päivänä heinäkuuta 2012
Tuen numero:	71061
Päätöksen numero:	262/12/KOL
EFTA-valtio:	Islanti
Nimike (ja/tai tuensaajan nimi):	Elokuvatuotantoon myönnettäviä väliaikaisia korvauksia koskevan tukiohjelman muuttaminen
Oikeusperusta:	Laki N:o 158/2011, jolla muutetaan elokuvatuotantoon myönnettäviä väliaikaisia korvauksia koskevaa lakia N:o 43/1999
Tarkoitus:	Kulttuuri
Tuen muoto:	Avustus
Kesto:	31 päivään joulukuuta 2016
Toimialat:	Audiovisuaalinen tuotanto
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:	Ministry of Industry, Energy and Tourism Arnarhvoli 150 Reykjavik ICELAND

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä EFTAn valvontaviranomaisen internetsivuilta:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

EFTAn valvontaviranomaisen ilmoitus

(2012/C 376/07)

EFTAn valvontaviranomainen vastaanotti 6. marraskuuta 2012 direktiivin 2004/17/EY 30 artiklan 4 kohdan mukaisen hakemuksen. Ensimmäinen hakemuksen vastaanottamisen jälkeinen työpäivä on 7. marraskuuta 2012.

Norjan hallituksen jättämä hakemus koskee öljyn ja kaasun etsintään tai talteenottoon liittyvää toimintaa Norjan mannerjalustalla ja toimintaa maakaasun kuljettamiseksi tuotantovaiheen putkistossa Norjassa. Direktiivin 2004/17/EY 30 artiklassa säädetään, ettei direktiiviä sovelleta, jos toiminta on suoraan avoin kilpailulle markkinoilla, joille pääsyä ei ole rajoitettu. Näiden edellytysten täyttyminen arvioidaan yksinomaan direktiivin 2004/17/EY mukaisesti eikä se vaikuta kilpailusääntöjen soveltamiseen.

EFTAn valvontaviranomaisella on tätä hakemusta koskevan päätöksen tekemiseksi kolmen kuukauden määräaika, joka alkaa 7. marraskuuta 2012. Määräaika umpeutuu näin ollen 7. helmikuuta 2013.

Edellä mainittua määräaika voidaan kuitenkin pidentää asiamukaisesti perustelluissa tapauksissa enintään kolmella kuukaudella varsinkin, jos hakemukseen tai sen liitteisiin sisältyvät tiedot ovat puutteellisia tai epätarkkoja tai jos ilmoitetut seikat muuttuvat olennaisesti. Pidentämispäätökset julkaistaan. Kuten 30 artiklan 6 kohdan toisessa alakohdassa säädetään, ennen ensimmäistä hakemusta koskevan määräajan päättymistä tehtyjä uusia hakemuksia, jotka koskevat öljyn ja kaasun etsintään tai talteenottoon liittyvää toimintaa Norjan mannerjalustalla ja toimintaa maakaasun kuljettamiseksi tuotantovaiheen putkistossa Norjassa, ei pidetä uusina menettelyinä, vaan ne käsitellään yhdessä ensimmäisen hakemuksen kanssa.

V

(Ilmoitukset)

MUUT SÄÄDÖKSET

EUROOPAN KOMISSIO

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen

(2012/C 376/08)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 ⁽¹⁾ 7 artiklassa tarkoitetulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

MUUTOSHAKEMUS

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

9 ARTIKLASSA TARKOITETTU MUUTOSHAKEMUS

”SIERRA DE CÁDIZ”

EY-N:o: ES-PDO-0105-0219-10.03.2011

SMM () SAN (X)

1. Eritelmän kohta, jota (kohdat, joita) muutos koskee:

- Tuotteen nimi
- Tuotteen kuvaus
- Maantieteellinen alue
- Alkuperätodisteet
- Tuotantomenetelmä
- Yhteys maantieteelliseen alkuperään
- Merkinnät
- Kansalliset vaatimukset
- Muuta (täsmennettävä)

2. Muutoksen (muutosten) tyyppi:

- Yhtenäisen asiakirjan tai yhteenvedon muutos
- Rekisteröidyn SAN:n tai SMM:n eritelmän muutos, kun yhtenäistä asiakirjaa tai yhteenvetoa ei ole julkaistu

(1) EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

- Eritelmän muutos, joka ei edellytä julkaistun yhtenäisen asiakirjan muutosta (asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 3 kohta)
- Eritelmän väliaikainen muutos, joka johtuu viranomaisten asettamista pakollisista terveys- tai kasvinsuojelutoimista (asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 4 kohta)

3. Muutos (muutokset):

3.1 Kohta A – ”Tuotteen nimi”:

Tuotteen nimeä ei muuteta; sen sijaan muutetaan tapaa, jolla se ilmoitetaan. Poistetaan ilmaisu ”Denominación de Origen Protegida (D.O.P.)” (suojattu alkuperänimitys – SAN) ja jätetään ainoastaan nimi ”Sierra de Cádiz”, jolloin se vastaa asetuksen (EY) N:o 510/2006 mukaisia edellytyksiä.

3.2 Kohta B – ”Tuotteen kuvaus”:

Öljyn aistinvaraisten ominaisuuksien kuvaus mukautetaan 11. heinäkuuta 1991 annettuun komission asetukseen (ETY) N:o 2568/91 ja sen myöhempiin muutoksiin sekä 4. heinäkuuta 2008 annettuun komission asetukseen (EY) N:o 640/2008. Sen vuoksi poistetaan aistinvaraisen arvioinnin arvosana 6,7, joka ei vastaa voimassa olevan lainsäädännön vaatimuksia, ja esitetään karvauuden ja pistävyyden arvot edellä mainittujen asetusten mukaisesti.

Poistetaan lajikkeiden kuvaus, koska se ei ole täydellinen ja täydellinen lajikekuvaus sisältyy teknisistä syistä muihin asiakirjoihin.

3.3 Kohta C – ”Maantieteellinen alue”:

Nykyiseen alueeseen lisätään kolme siihen rajoittuvaa kuntaa.

Pyyntö näiden kolmen kunnan sisällyttämiseksi nykyiseen yksilöityyn alueeseen perustuu siihen, että ne muodostavat yhtenäisen kokonaisuuden muiden kuntien kanssa käytettyjen lajikkeiden, oliivinviljely- ja öljyntuotantomenetelmien sekä ilmaston, geologian ja maaperäolosuhteiden osalta, minkä vuoksi niissä tuotetulla öljyllä on samat ominaisuudet kuin tähän asti suojatulla SAN-tuotteella ”Sierra de Cádiz”.

Kyseiset kolme kuntaa ovat Puerto Serrano Cádizin maakunnassa sekä Algámitas ja Villanueva de San Juan Sevillan maakunnassa.

Maininta tuotantopinta-alasta poistetaan, koska se voi vaihdella ajallisesti.

3.4 Kohta D – ”Seikat, jotka osoittavat, että tuote on peräisin kyseiseltä alueelta”:

Kohta ehdotetaan muotoiltavan uudelleen seuraavasti:

”Kaikki asianmukaiset toimenpiteet toteutetaan suojatun tuotteen laadun ja alkuperän sekä tämän eritelmän vaatimusten noudattamisen varmistamiseksi.

Oliiviviljelmien, puristamoiden tai pakkauslaitosten ja kaupan pitäjien, jotka haluavat suojata tuotteensa alkuperänimityksellä ”Sierra de Cádiz”, on sijaittava tuotantoalueella, ja niiden on kirjauduttava alkuperänimityksen sääntelyviranomaisen ylläpitämään asianomaiseen rekisteriin, joita ovat

- Registro de Olivares (oliivitarharekisteri),
- Registro de Almazaras (puristamorekisteri) ja
- Registro de Plantas Envasadoras–Comercializadoras (pakkauslaitosten ja kaupan pitäjien rekisteri).

Tuotteen alkuperän ja eritelmän muiden vaatimusten noudattamisen osoittamiseksi pakattu tuote on varustettava vastaetiketillä, jonka sääntelyviranomaisen antaa voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti syrjimättömin perustein kaikille kohdassa C (Maantieteellisen alueen sijainti ja tarkka rajaus) mainitulla maantieteellisellä alueella toimiville tuottajille ja pakkaajille, jotka täyttävät eritelmän vaatimukset.

Tuotteen jäljitettävyyden varmistamiseksi SAN-suojatun pakkaamattoman oliiviöljyn ”Sierra de Cádiz” toimitusten mukana on oltava asiakirja, jossa mainitaan vähintään tiedot toimittajasta, kuljettajasta ja vastaanottajasta, tuotteen kuvaus, varmennettu yksilöity viitenumero, tuotetta koskeva todistus ja tuotteen määrä, toimituspäivä, saapumispaikan osoite ja pakkaamattoman öljyn tuotantopaikan toimivaltainen viranomaisen.”

Perustelu: Eritelmän kohta D muutetaan vastaamaan voimassa olevan lainsäädännön vaatimuksia.

3.5 Kohta E – ”Tuotantomenetelmän kuvaus”:

Viljelymenetelmät

Lisätään kyntämisen asemesta maan muokkaukseen käytettävät menetelmät.

Perustelu: Viljelymaa muokataan yleensä ilman että se vaikuttaa tuotteen laatuun.

Poistetaan virke, jossa viitataan maan jättämiseen kokonaan kyntämättä.

Perustelu: Kuten edellisessä kohdassa todetaan, maa jätetään kyntämättä.

Tuotantoprosessin vaiheet:

Murskaaminen:

Poistetaan virke: ”Murskaaminen tapahtuu yleensä vasaramyllyissä”.

Perustelu: Puristamon tarpeista ja käytettävissä olevasta kalustosta riippuen murskaaminen voi tapahtua eri menetelmiä käyttäen, edellyttäen etteivät ne vaikuta haitallisesti eritelmässä mainittuihin öljyn laatuominaisuuksiin.

Kiinteän ja nestemäisen aineksen erottaminen:

Poistetaan viittauksesta massan erottamiseen sentrifugilla ilmaisu ”tavallisesti”.

Perustelu: Kiinteä ja nestemäinen aines erotetaan sentrifugilla.

Poistetaan viittaus kolmivaiheiseen järjestelmään.

Perustelu: Järjestelmä on poistettu käytöstä vanhentuneena.

Nestemäisten ainesten erottaminen:

Poistetaan viittaus sekamenetelmään.

Perustelu: Järjestelmä on poistettu käytöstä vanhentuneena.

Pakkaaminen ja varastointi:

Poistetaan virkkeestä ”Suojatulla alkuperänimityksellä ”Sierra de Cádiz” varustettua oliiviöljyä tuottavat yritykset käyttävät varastointiin useimmiten ruostumattomasta teräksestä valmistettuja säiliöitä”

ilmaisu ”useimmiten”.

Perustelu: Oliiviöljyn varastointi sallitaan ainoastaan ruostumattomasta teräksestä valmistetuissa säiliöissä.

Poistetaan rajoitus, jonka mukaan tuote on pakattava ainoastaan lasista valmistettuihin astioihin sallimalla kaikkien voimassa olevan teknisen hygienialainsäädännön mukaisten pakkausten käyttö.

3.6 Kohta F – ”Laadun ja maantieteellisen ympäristön välinen yhteys”:

Muutetaan kohdan otsikko asetuksen (EY) N:o 510/2006 mukaiseksi.

3.7 Kohta G – ”Valvontaelin”:

Kohta ehdotetaan muotoiltavan uudelleen seuraavasti:

”G – Eritelmän vaatimusten noudattamisen toteaminen

Eritelmän vaatimusten noudattaminen ennen tuotteen kaupan pitämistä tapahtuu 20. maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 mukaisesti.

Valvonnasta vastaava nimetty toimivaltainen viranomaisena on Dirección General de Industrias y Calidad Agroalimentaria de la Consejería de Agricultura y Pesca de la Junta de Andalucía — C/ Tabladilla, s/n — 41071 Sevilla — España – Puhelin: +34 955032278 – Faksi: +34 955032112 – Sähköposti: dgipa.cap@juntadeandalucia.es

Tiedot tahosta, jonka tehtävänä on todeta eritelmän vaatimusten noudattaminen, ovat saatavissa internetosoitteessa

<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/areas-tematicas/industrias-agroalimentarias/calidad-y-promocion-agroalimentaria/denominaciones-de-calidad/aceite-de-oliva.html>

Erytystehtävät liittyvät eritelmän vaatimusten noudattamisen toteamiseen ennen tuotteen kaupan pitämistä.”

Perustelu: Poistetaan viittaus sääntelyneuvostoon, koska eritelmän vaatimusten noudattamisen toteamisesta vastaa toimivaltainen viranomainen, jonka internetosoite on annettu tiedoksi.

3.8 Kohta H – ”Merkintöjä koskevat erityiset tiedot”:

Korvataan tekstissä

”Etiketeissä ja vastaetiketeissä on ehdottomasti oltava seuraava merkintä: Denominación de Origen Sierra de Cádiz.”

ilmaisu ”merkintä” ilmaisulla ”maininta” asetuksessa (EY) N:o 510/2006 käytetyn terminologian mukaisesti;

ja lisätään seuraava teksti:

”tai yhteisön tunnus ja nimi ”Sierra de Cádiz.”

Tällöin virke luetaan seuraavasti:

”Etiketeissä ja vastaetiketeissä on ehdottomasti oltava maininta ”Denominación de Origen Sierra de Cádiz” tai yhteisön tunnus ja nimi ”Sierra de Cádiz.”

Perustelu: Näin teksti vastaa asetuksen (EY) N:o 510/2006 tekstiä.

Muutetaan teksti seuraavasti:

Tarkastamalla ja rekisteröimällä etiketit alkuperänimityksen sääntelyviranomaisen valvoo suojatun alkuperänimityksen asianmukaista käyttöä suojatun tuotteen eri tavaramerkkien etiketeissä.

Jälleenmyyjä voi käyttää vaatimustenmukaisuusmerkkiä (alkuperänimityksen tunnusta) ainoastaan sillä edellytyksellä, että siinä noudatetaan sääntelyneuvoston esittämiä väriin, kokoon, muotoon jne. sekä merkin käyttöön liittyviä vaatimuksia.

Poistetaan viittaus asetukseen

3.9 Kohta I – ”Lainsäädännössä vahvistetut vaatimukset”:

Viittaukset tuotteeseen sovellettavaan kansalliseen ja yhteisön lainsäädäntöön päivitetään.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

”SIERRA DE CÁDIZ”

EY-N:o: ES-PDO-0105-0219-10.03.2011

SMM () SAN (X)

1. Nimi:

”Sierra de Cádiz”

2. Jäsenvaltio tai kolmas maa:

Espanja

3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus:

3.1 Tuotelaji:

Luokka 1.5 – Rasvat (voi, margariini, öljyt jne.)

3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta:

Oliivipuun (*Olea Europea* L.) hedelmistä sellaisia mekaanisia menetelmiä käyttäen puristamalla saatu ekstra-neitsytoliiviöljy, jotka eivät muuta öljyn laatua ja säilyttävät sen raaka-aineena käytettyjen oliivien maun, aromin ja muut ominaisuudet. Käytetyt lajikkeet ovat Lechín de Sevilla, Manzanilla, Verdial de Huévar, Verdial de Cádiz, Hojiblanca, Picual, Alameña de Montilla ja Arbequina.

Öljyn fysikaalis-kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet:

- Happopitoisuus enintään: 0,6°.
- Peroksidiluku: enintään 18 meq aktiivista happea kilogrammassa öljyä.
- Ultraviolettiabsorbanssi (K_{270}): enintään 0,20.
- Kosteus: enintään 0,1 %.
- Epäpuhtaudet: enintään 0,1 %.

Vihreistä tai kypsistä oliiveista peräisin oleva aromiltaan keskivahvasti tai vahvasti hedelmäinen öljy, joka muistuttaa luonnonvaraisten hedelmien aromia ja joka on hieman karvas ja pistävä mutta jättää suuhun tasapainoisen maun.

3.3 Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet):

Seuraaviin lajikkeisiin kuuluvat oliivit:

Lechín de Sevilla, Manzanilla, Verdial de Huévar, Verdial de Cádiz, Hojiblanca, Picual, Alameña de Montilla ja Arbequina.

3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet):

Ei sovelleta

3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella:

Kaikkien tuotantovaiheiden, pakkaaminen mukaan luettuna, on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella.

3.6 Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt:

Pakkaaminen alkuperäalueella on pakollista. Vaatimuksen tarkoituksena on suojella paremmin tuotteen laatua ja aitoutta ja siten myös suojatun alkuperänimityksen mainetta. Kaikki tuottajat hyväksyvät tämän velvollisuuden täysin, eikä ole epäilystäkään, etteikö tarkastuksia, joita tehdään tuotantoalueella suojatulla alkuperänimityksellä suojatun öljyn tuottajien vastuulla, tehtäisi huolellisesti ja järjestelmällisesti ja etteivätkö tarkastuksista huolehtisi ammattilaiset, jotka tuntevat tuotteen ominaisuudet erittäin hyvin. Tarvittavia tarkastuksia, joiden tavoitteena on taata tuotteen korkea laatu, olisi vaikea järjestää tehokkaasti tuotantoalueen ulkopuolella.

Tuote pakataan eri tyyppisiin voimassa olevan teknisen hygienialainsäädännön mukaisiin pakkauksiin.

3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt:

Sääntelyneuvosto hyväksyy etiketit ja niissä käytettävät tavaramerkit. Etiketeissä on ehdottomasti oltava maininta "Denominación de Origen Protegida" tai yhteisön tunnus ja nimi "Sierra de Cádiz".

Sääntelyneuvosto toimittaa vastaetiketit sertifoidun öljyn määrän mukaisesti.

4. Maantieteellisen alueen tarkka rajaus:

Tuotantoalue sijaitsee Cádizin maakunnan koillisosassa. Se käsittää seuraavat 8 kuntaa maakunnassa: Alcalá del Valle, Algodonales, Olvera, El Gastor, Setenil de las Bodegas, Torrealháquime, Puerto Serrano ja Zahara de la Sierra, jotka kaikki sijaitsevat Sierra de Cádizin alueella. Lisäksi siihen kuuluu 4 kuntaa Sevillan maakunnassa: Algámitas, Coripe, Pruna ja Villanueva de San Juan.

5. **Yhteys maantieteelliseen alkuperään:**

5.1 *Maantieteellisen alueen erityisyys:*

Suojatulla alkuperänimityksellä varustetun öljyn tuotantoon tarkoitettujen oliivien viljelyalueelle on ominaista sen sijainti vuoristoalueiden (Lijar, Algodonales) välissä; lounaassa sitä rajaa sierra de Grazalema ja koillisessa Sierra del Terril.

Alue sijaitsee lähellä Sierra de Grazaleman luonnonpuistoa, johon kaksi tuotantoalueen kuntaa (Zahara de la Sierra ja El Gastor) kuuluu. Tämä kertoo selkeästi kyseisestä maantieteellisestä ja luonnonympäristöstä. Tärkeitä erityispiirteitä ovat myös alueen maaseutuvaltainen ympäristö ja oliivitarhojen jyrkkärinteisyydet.

Yksilöity maantieteellinen alue on luonnollinen erillinen osa Sierra de Cádizin aluetta. Tämä johtuu selkeistä eroista pinnanmuodostuksessa ja ilmastossa, jotka yhdessä maaperätyypin kanssa mahdollistavat laajamittaisen oliivinviljelyn alueella.

Oliivinviljely onkin yleisempää yksilöidyllä alueella ja sidoksissa poikkeuksellisella tavalla kyseisten kuntien elämänmuotoon toisin kuin muilla Sierra de Cádizin paikkakunnilla, joilla oliivipuita viljellään vähemmän ja ainoastaan erittäin paikallisesti.

Alueen erityispiirteitä ovat:

- rinteiden, joiden kaltevuus on yli 20 %, osuus alueella on 38 %;
- 90 % alueesta sijaitsee yli 500 metrin korkeudessa merenpinnasta;
- vuotuinen sademäärä on yli 600 litraa;
- mannerilmasto.

5.2 *Tuotteen erityisyys:*

Kaikkialla Sierra de Cádizin alueella sijaitsevilla puristamoissa tuotetun öljyn erityispiirre johtuu alueen oliivilajikkeiden sekoituksesta; selvästi yleisin lajike on Lechín. Istutettujen oliivipuiden lukumäärän perusteella pääasialliset lajikkeet ovat tärkeysjärjestyksessä Lechín de Sevilla, Manzanilla, Verdial de Huévar, Verdial de Cádiz, Hojiblanca, Picual, Alameña de Montilla ja Arbequina.

5.3 *Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM):*

Sierra de Cádiz on hyvin perinteinen oliivinviljelyalue, joka edustaa Cádizin maakunnan oliivinviljelyalaa tyypillisimmillään. Se sijaitsee maakunnan koillisosassa Sevillan maakunnan rajalla kahden vuoristoalueen (Lijar ja Algodonales) välissä ja rajoittuu lounaassa Sierra de Grazaleman luonnonpuistoon ja Sierra del Terriliin (Sevilla). Alueen sijaintikorkeus (1 800 m) vaikuttaa sen ilmastoon, joka on huomattavasti kylmempi ja sateisempi (noin 600 mm) kuin rannikolla.

Lechín-lajikkeelle on ominaista kestävyys ja kyky sopeutua alueen kalkkipitoiseen maaperään. Lajike on suhteellisen tuottoisa, varhain kypsä ja altis sadon vuosittaisille vaihteluille. Sitä käytetään suojatulla alkuperänimityksellä varustettujen oliiviöljyjen pääasiallisena raaka-aineena sekoitettuna muiden lajikkeiden kanssa, minkä vuoksi öljy on omintakeista ja poikkeaa täysin muista oliiviöljyistä.

Aistinvaraisten ominaisuuksien osalta se on aromiltaan keskivahvasti tai vahvasti hedelmäinen öljy, joka muistuttaa luonnonvaraisten hedelmien aromia ja on hieman karvas ja pistävä. Koska valmistukseen käytetään useita eri lajikkeita, maku on hyvin tasapainoinen.

Eritelmän julkaisutiedot:

(Asetuksen (EY) N:o 510/2006 5 artiklan 7 kohta)

Eritelmän täydellinen teksti on saatavilla internetosoitteessa:

<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/export/sites/default/comun/galerias/galeriaDescargas/cap/industrias-agroalimentarias/denominacion-de-origen/Pliegos/PliegoSierradeCadizmodificado.pdf>

tai

menemällä suoraan alueen maatalous- ja kalastusministeriön (Consejería de Agricultura y Pesca) kotisivulle (<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal>) ja seuraamalla polkua: "Industrias Agroalimentarias"/"Calidad y Promoción"/"Denominaciones de Calidad"/"Aceite de Oliva Virgen Extra"; linkki eritelmään löytyy asianomaisen nimen kohdalta.

TILAUSHINNAT 2012 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 310 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	840 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>

